

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 29:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Włożę haki w twoje szczęki i przylepię ryby twego Nilu do twoich łusek, wyciągnę cię z twojego Nilu i wszystkie ryby twojego Nilu przylepione do twoich łusek.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otóż włożę haki w twe szczęki, a ryby twego Nilu przylepię ci do łusek. Wyciągnę cię z twego Nilu, a ryby Nilu wraz z tobą, przywarte do twych łusek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego włożę haki w twoje szczęki i sprawię, że ryby twoich rzek przylgną do twoich łusek. Wyciągnę cię spośród twoich rzek i wszystkie ryby twoich rzek przylgną do twoich łusek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż włożę wędę w czeluści twoje, i uczynię, że powięzną ryby rzek twoich na łuskach twych, i wywlokę cię z pośrodku rzek twoich i wszystkie ryby rzek twoich, które na łuskach twoich powięzną;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I włożę wędzidło na czeluści twoje i przylepię ryby rzek twoich do łusk twoich, i wywlokę cię z pośrodku rzek twych, a wszystkie ryby twoje przylną do łusk twoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Założę kółka w twoje szczęki i sprawię, że ryby z twoich rzek przylgną do twoich łusek i wydobędę cię z twoich rzek, a wszystkie ryby z twoich rzek przylgną do twoich łusek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Włożę haki w twoje szczęki, ryby twojego Nilu przylepię do twoich łusek i wyciągnę z twojego Nilu ciebie oraz wszystkie ryby twojego Nilu, przylepione do twoich łusek.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Włożę haki w twoje szczęki i sprawię, że ryby z twoich kanałów przylgną do twoich łusek. Wyciągnę cię z twoich kanałów i wszystkie ryby z twych kanałów, które przylgnęły do twoich łusek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto Ja włożę haki w twoje szczęki i sprawię, że do twoich łusek przylgną ryby Nilu. Wtedy wyciągnę z Nilu ciebie i wszystkie ryby, które przylgnęły do twoich łusek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Włożę wędzidło w twoje szczęki i sprawię, że ryby twego Nilu przylgną do twoich łusek. Wywlokę cię spośród twego Nilu i wszystkie ryby Rzeki, które przylgnęły do twoich łusek.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я дам засідку на твої щокі і приліплю риби твоєї ріки до твоїх крил і виведу тебе з посеред твоєї ріки і всі риби твоєї ріки
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego w twoje czeluście włożę harpun, a do twych łusek przyczepię ryby twoich rzek i wywlokę cię spośród rzek, wraz ze wszystkimi rybami twoich rzek, które uwięzły na twych łuskach.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I włożę haki w twoje szczęki, i sprawię, że ryby twych kanałów Nilu przyłaną do twoich łusek. I spośród twych kanałów Nilu wyprowadzę ciebie oraz wszystkie ryby twoich kanałów Nilu. przylegające do twoich łusek.
---------	---------------------	------------------------	---